GradeMax

Cambridge Assessment International Education
Cambridge International General Certificate of Secondary Education

FRENCH **0520/42**

Paper 4 Writing **October/November 2019**

MARK SCHEME

Maximum Mark: 50

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the October/November 2019 series for most Cambridge IGCSE™, Cambridge International A and AS Level and Cambridge Pre-U components, and some Cambridge O Level components.

This syllabus is regulated for use in England, Wales and Northern Ireland as a Cambridge International Level 1/Level 2 Certificate.

This document consists of **41** printed pages.

© UCLES 2019

PUBLISHED

Generic Marking Principles

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptors for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:
Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:
Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:
Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:
Rules must be applied consistently e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:
Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:
Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

© UCLES 2019

1 General Marking Principles

1.1 Crossing out:

(a)	If a candidate changes his/her mind over an answer and crosses out an attempt, award a mark if the final attempt is correct.
(b)	If a candidate crosses out an answer to a whole question but makes no second attempt at it, mark the crossed out work.

1.2 For Questions 2 and 3, if the candidate has written an answer in the space provided for that purpose, you should ignore anything written anywhere else, unless:

(a)	there is an indication from the candidate that other material should be considered.
(b)	the candidate has continued their answer outside the space provided.
(c)	there is no answer in the space provided.

1.3 Annotation used in the Mark Scheme:

(a)	tc = 'tout court' and means that on its own the material is not sufficient to score the mark.
(b)	BOD = benefit of the doubt and is used to indicate that the Examiner has considered the answer/that part of the answer and judged it to be more correct than incorrect: the benefit of the doubt is given to the candidate and the mark is awarded.

1.4 No response and '0' marks
There is a NR (No Response) option in **RM Assessor**.

Award NR (No Response):
If there is nothing written at all in the answer space or
If there is only a comment which does not in any way relate to the question being asked (e.g. 'can't do' or 'don't know') or
If there is only a mark which isn't an attempt at the question (e.g. a dash, a question mark).

Award 0:
If there is any attempt that earns no credit. This could, for example, include the candidate copying all or some of the question, or any working that does not earn any marks, whether crossed out or not.

© UCLES 2019

1.5 **Optional questions**: You must mark all questions attempted by the candidate. Where a question has not been attempted then NR must be entered. (For Question 3 only, after marking the question(s) the candidate has answered, NR is populated automatically when you click on 'Complete'.) Where the candidate attempts more than one of the alternatives in Question 3, RM Assessor will automatically only aggregate the candidate's best result.

1.6 Spellings recognised by the Académie Française will be accepted.

© UCLES 2019

Question	Answer	Marks

Question 1

Candidates are required to list 8 items in French. Read all of the items that the candidate has listed and award marks as follows:

(i) Select the most correct items up to a maximum of 5. Award 1 mark for each correct item up to a maximum of 5. Stop ticking once 5 items have been rewarded.

(ii) On Question 1, award marks for items wherever the candidate has written them.

(iii) **If the candidate offers more than one word per line, award a mark for each acceptable item** (e.g. where a candidate has linked two words as in *gâteau au chocolat / gâteau chocolat* = 1 tick; however *gâteau et chocolat* / *gâteau, chocolat* (candidate intends these as two items) = 2 ticks).

(iv) The pictures provided on the question paper are only suggestions.

(v) Mark for communication. Tolerate inaccuracies, provided the message is clear. Ignore any definite / indefinite article, possessive adjective, etc. Ignore any verbs.

(vi) If spelling is questionable, start by referring to the detailed mark scheme. Refer to the bullet points below if no decision on the spelling you have encountered is recorded there.
- 'If in doubt, sound it out': if you read what the candidate has written, does it sound like the correct answer?
- Look-alike test: does what the candidate has written look like the correct answer, e.g. one letter missing but no other word created.
- If the first part of the word is correct, small errors in what comes next are less likely to impede communication (unless they suggest another meaning).
- Where letters are transposed, the word is likely to communicate (unless another word has been created).

(vii) Once marking proper starts, if there are five clearly acceptable items, award marks wherever these are in the list. This approach may allow questionable versions to be ignored.

(viii) Refuse all nouns which are repeated and which do not have a separate meaning:
- *gâteau, gâteau au chocolat: award one mark to each item*
- *gâteau au chocolat, gâteau à la crème: award one mark to each item*
- *gâteau, gâteau au chocolat, chocolat: award one mark to each item*
- *gâteau, grand gâteau*: award one mark for the first *gâteau*

(ix) Reject misspelt words which suggest a word with a quite different meaning. Where nouns are usually plural, accept the singular and vice versa.

© UCLES 2019

Question	Answer	Marks
1	***Au terrain de camping*** Faites une liste, **en français**, de **8** choses que vous voyez. **Refuse** réception (it is the example), *animaux sauvages, nourriture, vêtements, marché/charcuterie, personnes*	**5**

ACCEPT	ACCEPT	REFUSE
accueil / bureau		
arbre	arbe	abre
bagages / sac / valise		
caravane / camping car	caravan / caravanne	
chalet		
court de tennis		tennis / cour / court
douche / bloc sanitaire / WC / salle de bains / toilettes	salle de baines / douch	doche / duche / dusche / doucher
eau (potable) / robinet / pompe		
emplacement		place
insecte / mouche / moustique	insects	
jardin / parc / fleurs	park / parque	
magasin / boutique / supermarché / alimentation	magazin	magasine / magazine / supermaché
mobilier / chaise / table	chaize	
parking / voiture / vélo		stationnement
piscine	picine / pisine	piscien / pisene

© UCLES 2019

Question	Answer			Marks
	plage / lac / rivière / forêt			
	poubelles / déchets	poubel	recyclage **tc**	
	restaurant / cafétéria / café / terrasse / cantine		MacDo	
	sac de couchage / matelas / lit / drap / couverture	sac (de dormir)		
	salle (de jeux)			
	tente	tent	tante	
	terrain de sport / centre sportif			
	Total for Question 1: 5 marks			

Question	Answer	Marks
Question 2		
	Candidates are required to answer the question. Read the whole answer and award marks as follows:	
	• **Communication: award a mark out of 10, according to the instructions in 2.1.** • **Language: award a mark out of 5, according to the instructions in 2.2.**	

Question	Answer	Marks
2	***Mon collège*** **2.1: Award a mark out of 10 for Communication** (i) Place the appropriate 'numbered' tick as close as possible to each relevant communication point in the body of the answer. (ii) Award ticks flexibly across the tasks for each piece of relevant information conveyed, up to a maximum of 10. HOWEVER, each of the tasks must be covered to get the 10 communication marks: • If 1 of the tasks is missing, the maximum communication mark is 9. • If 2 of the tasks are missing, the maximum communication mark is 8 (and so on). (iii) Add up the ticks to give a mark out of 10 for Communication. (iv) For COMMUNICATION • **Look for a verb (finite or infinitive) before awarding a mark.** Lists without a verb will not score. • **See Appendix II for rules on how to decide whether a verb is accurate enough** to convey meaning. • **For language other than verbs, use 'rules' in Question 1:** look alike, sound alike, etc. • **Misplaced adjectives, negatives and adverbs will not usually compromise communication.** (v) LISTS = a maximum of 3 marks for communication: lists of 1–3 items = 1 mark; lists of 4 items = 2 marks; lists of 5–6 items = 3 marks • *elle a les cheveux noirs avec de beaux yeux et une petite bouche* (*1 verb, therefore treat as list of 3 items*) • *elle a les cheveux noirs, est de taille moyenne, et elle est jolie* (*3 verbs therefore each piece of information can score a separate communication mark*) (vi) Only reward each piece of information once, e.g. *elle est super* cannot score both as description and reason for liking *(elle est super* et *sa musique est super* can both be rewarded as they each contain a different extra detail. (vii) Do not penalise factual errors. (viii) What the candidate writes may not follow the order of the tasks on the question paper – this is fine.	**15**

© UCLES 2019

Question	Answer	Marks
2		

Tick	Accept
✓1	**Faites une petite description de votre collège (par exemple : situation? bâtiments? taille?).** **Reward** any statement relating to the candidate's school. Mon collège s'appelle… Il y a 300 élèves / 30 professeurs (il / elle a 200 élèves) Je vais / j'étudie à l'école britannique de… C'est grand Le bâtiment est vieux Il y a trois bâtiments / une cantine / une bibliothèque Le collège comprend… On commence / les cours commencent à 8 heures (**Refuse** 8am) Il y a quatre cours le matin Un cours dure une heure On peut faire beaucoup de matières C'est mixte Il y a des filles seulement Il n'y a pas de garçons On porte un uniforme gris et bleu Mon collège est loin / à deux kilomètres / à cinq minutes de chez moi Il est situé / il se situe / il se trouve… Collège est grand = 1 mark Moi collège est… Il y a beaucoup d'activités / de sports Les profs sont sympas Il n'y a pas de…

Question	Answer	Marks

Tick	Accept
✓1	Il est situe / il situe / il trouve… = 0 Mon collège s'apple…= 0 Mon collège contient… = 0 **Votre** collège est… = 0 … à la campange = 0 Je fais huit matières = 0
✓2	**Décrivez ce que vous faites, en général, à l'heure du déjeuner ?** **Reward** any statement relating to candidate's activities during the lunch break **Reward** any activity whether or not there is a reference to 'l'heure du déjeuner'. J'achète un sandwich au fromage pour manger ✓2 J'achète un sandwich au fromage ✓2 pour manger avec mes amis ✓2 Nous jouons au foot On bavarde Tu peux / vous pouvez jouer au tennis À 10/11 heures je prends mon déjeuner J'aime lire mon livre Il y a des clubs (**reward** as ✓1) J'ai mange (failed attempt at perfect tense) = 1 Tolerate: ont joue au foot = 1 Les élèves mangent à la cantine /… jouent au foot = 0 J'ai bois (double verb) = 0 J'ai mon déjeuner = 0 **Do not reward** opinions

Question	Answer	Marks
2	**Tick** / **Accept** ✓3 / **Est-ce que vous aimez le règlement de votre collège ? Expliquez pourquoi/pourquoi pas.** **Reward** any statement relating to the candidate's opinion about school rules. J'aime / je n'aime pas le règlement (**Reward** even if the following comments indicate a misunderstanding of the noun.) Le règlement est strict Il y a des règles que je n'aime pas Je n'aime pas l'uniforme ✓3 parce que ce n'est pas confortable ✓3 Je n'aime pas les règlements ✓3 parce qu'il faut porter l'uniforme ✓3 Il faut porter l'uniforme **tc** ✓3 On n'a pas le droit d'utiliser le portable ✓3 Il y a beaucoup de règlements ✓3 Je suis d'accord avec le règlement ✓3 Je voudrais changer… ✓3 Le règlement est ennuyeux **Accept** ennuyeux, enneyeux, enyuyeux, ennyeux **Refuse** anneyeux, ennuyé C'est facile / difficile = 0 Le règlement est d'accord = 0 J'aime l'école = 0 Je n'aime pas que les élèves deuvent faire du sport = 0 (parce que) je ne suis pas sportif = ✓3	

Question	Answer	Marks

Tick	Accept
✓4	**Quelles activités allez-vous faire après cet examen ?** **Reward** any statement relating to what the candidate will do after finishing the exam **Accept** immediate and long-term plans <u>Future verb form</u> Je vais rentrer / réviser Je vais sortir avec mes amis Je vais partir en vacances avec ma famille Je voudrais dormir Je visiterai ma mère Je veux / compte / ai l'intention de… <u>Future time frame</u> Après l'examen je prends mon déjeuner Cet après-midi je joue au tennis avec mon frère Ce soir je vais au cinéma Le mois prochain je vais en France **Do not reward** explanations **Note:** Accuracy Max. 4 if the latter pattern Je regarde la télé **tc** = 0

Question	Answer	Marks
2	**2.2: Award a mark out of 5 for Language** Award a mark out of 5 for Language*, according to the Grade descriptors in the table below (see *Note on using mark schemes with Grade descriptors* (Appendix 1)). **Grade descriptors for Language (Question 2)** 5 — Straightforward vocabulary and structure. The style of writing is basic, but reasonably coherent. Use of a limited range of verbs, generally successful. More accuracy than inaccuracy. 4 — Basic vocabulary and structure. Some awareness of verb usage, but inconsistent. The writing is sufficiently accurate for meaning to be conveyed. 3 — Very basic vocabulary and structure. Little awareness of verb usage (e.g. infinitives regularly used instead of finite verbs). Despite regular errors, the writing often conveys some meaning. 2 — A few phrases or short sentences are accurate enough to be comprehensible. Very simple sentence structure. 1 — Disjointed words or short phrases, one or two of them accurate enough to be comprehensible. 0 — One or two disjointed words or short phrases may be recognisable. *Consider the whole answer when awarding mark for language **Total for Communication: 10 marks** **Total for Language: 5 marks** **Total for Question 2: 15 marks**	

Question	Answer	Marks

Question 3

Candidates answer 1 question from a choice of 3. Read the whole answer and award marks as follows:

- **Communication: award a mark out of 10, according to the instructions in 3.1.**
- **Language: award a mark out of 8 for Verbs, according to the instructions in 3.2.**
  award a mark out of 12 for Other linguistic features, according to the instructions in 3.3.

For question-specific guidance, see later in this mark scheme.

3.1: Award a mark out of 10 for Communication

(i) There are 5 relevant communication points per question, each worth a maximum of 2 marks.

(ii) For each relevant communication point, use the appropriate numbered tick and place up to 2 of these ticks as close as possible to each relevant communication point (in the body of the answer).

2 ticks	Message clearly communicated. Minor errors (adjective endings, use of prepositions etc.) are tolerated.
1 tick	Communication of some meaning is achieved, but the message may be ambiguous or incomplete.
0 ticks	Nothing of worth communicated.

(iii) **Look for a verb (finite or infinitive) before awarding a mark for communication.** See Appendix II for rules on how to decide whether a verb is accurate enough to convey meaning.

(iv) Add up the ticks to give a mark out of 10 for Communication.

© UCLES 2019

Question	Answer	Marks

3.2: Award a mark out of 8 for accurate use of Verbs

When awarding ticks for Verbs, please refer back to the question in order to establish which tense is appropriate for the response. **For question-specific guidance, see later in this mark scheme.**

(i) Place a tick above the **first** occurrence of each correct verb, up to a maximum of 18 ticks (details of how to award ticks are provided below).
(ii) Place the tick so that it does not obscure the accent/tilde.
(iii) Convert the total number of ticks to a mark out of 8 using the Conversion table below.

Conversion table for accurate use of Verbs (Question 3)

Number of ticks	Mark
18+	8
16,17	7
14,15	6
12,13	5
10,11	4
8,9	3
6,7	2
4,5	1
0,1,2,3	0

How to award ticks for accurate use of Verbs (Question 3):

(a) Subject (noun or pronoun) + any finite verb

- **both subject and verb must be correct for the verb to score a tick**
- **verb must be in the appropriate tense to score a tick**
- **inaccuracies in the use of accents are ignored except in the case of *–er* verbs and *être* where there must be an accent on the past participle in a compound tense, and the absence of such an accent in the present tense**
- **do not tick verbs contained in the 'letter etiquette': appropriate beginnings and endings to letters are considered for reward under Other linguistic features.**

Question	Answer	Marks

Tick	No tick	Note
Je suis (✓)		
J'aime (✓)	Je aime (*no tick*)	«Je n'aime (✓) (pas) le camping»
Je ne aime (✓) pas		treat as misuse of negative, not misuse of verb: verb is ticked
Il est allé (✓)	Il est allée (*no tick*)	insist on correct agreement
	Les proffesseurs sont (*no tick*) gentils	incorrect subject
	Le voiture s'est approché (no tick)	incorrect subject
Les nouveau professeurs sont (✓) gentils		«Les professeurs» is the subject and is correctly spelt. The incorrect adjective does not prevent the tick being awarded
Les invites sont arrivés (✓)		missing accent on noun does not prevent tick being awarded
	Les invités sont arrives (no tick)	past participle must have accent for tick to be awarded; grave is tolerated
La site que j'ai adoré (✓)		despite wrong gender of noun the verb is correct
	La site que j'ai adorée	gender of noun wrong; «site» is not a feminine noun, therefore verb should not agree and is not ticked
Le site j'ai adoré (✓)		«que» clauses where the «que» is missing: tick the verb; take absence of «que» into account when awarding mark for Other linguistic features
Mon frère a (✓) sept ans. Il y a (✓) 30 enfants dans sa classe		for «il y a/avait», allow the impersonal use to count as an extra

© UCLES 2019

Question	Answer	Marks

With direct and indirect object pronouns

Tick	No tick	Note
Je l'aime (✓)		
Je le joue (✓)	Je se joue (*no tick*)	first example – «je joue» is correct despite incorrect object pronoun; second example – «jouer» is not a reflexive verb
Je lave (✓) les voitures	Je me lave (*no tick*) les voitures	«laver» should not be used reflexively in this statement
Je t'ai dit (✓)		
J'ai te dit (✓)		basic verb formation is correct
Je les ai achetés (✓)	Je les ai acheté (*no tick*)	past participle must agree in number and gender with preceding direct object for verb tick to be awarded

With « y » and « en »

Tick	No tick	Note
J'y vais (✓) / Elle en achète (✓)		
Je vais (✓) y en voiture		correct «je vais» scores despite incorrect position of «y»
Elle achète (✓) en		correct «elle achète» scores despite incorrect position of «en»

Passive

Tick	No tick	Note
Elle a été attrapée (✓)		
Les vélos ont été vendus (✓)		

© UCLES 2019

Question	Answer	Marks

Reflexive

Tick	No tick	Note
Elle s'est levée (✓)	Elle est se levée (*no tick*)	
Je me lave (✓) les mains		
Je me suis réveillé (✓) et j'ai réveillé (✓) ma mère		correct use of a reflexive and non-reflexive verb can both be credited

Impersonal

Tick	No tick	Note
C'est comique (✓)		
Il y a (✓)		«Ilya» (✓) all right letters and in right order (by same rule «yatil» also gains a tick) «Il y a» does not score in expressions meaning 'ago'
Est-ce que (✓)		

With negative

Tick	No tick	Note
Ils ne jouent pas (✓)		tick is awarded for the correct verb; the negative is considered for reward in 'Other linguistic features'
Ils ne pas jouent (✓)		
Je ne aime (✓) pas		

Sequence of tenses

Tick	No tick	Note
Si j'avais (✓) le choix je voudrais (✓)		
Si j'ai eu (*no tick*) le choix je voudrais (✓)		if sequence is incorrect, both verbs cannot be rewarded
Quand j'ai fini *(no tick)* de déjeuner (✓) je suis sorti (✓)		in time clauses, the pluperfect must be used for the verb to be rewarded. In other cases the perfect is acceptable

© UCLES 2019

Question	Answer	Marks

Quand j'avais fini (✓) de déjeuner (✓) je suis sorti (✓)		

Single auxiliary with multiple past participles

Tick	No tick	Note
Nous avons chanté (✓) et dansé (✓)		Nous avons chanté = tick; Nous avons dansé = tick

Correct verb within meaningless statement

Tick	No tick	Note
La journée est (✓) longue	La journée est (*no tick*) intelligente	do not reward correct verb in a meaningless statement

(b) Imperative

Tick	No tick	Note
Viens (✓)		
Ne touche pas (✓)		

(c) Interrogative

Tick	No tick	Note
Tu viens? (✓) / Tu viens. (✓)		question mark not required for mark to be awarded
Est-ce que (✓) tu viens(?) (✓)		
Comment ça va(?) (✓)		

© UCLES 2019

Question	Answer	Marks

(d) Infinitive

Tick	No tick	Note
Je veux (✓) sortir (✓)		
Je veut (*no tick*) sortir (✓)		award tick for any correct dependent infinitive, even if main verb is incorrect / in the wrong tense
Je veux (✓) sortier (*no tick*)		
Il a commencé (✓) à pleuvoir (✓)		
Il a commence (*no tick*) à pleuvoir (✓)		
Il a commencé (✓) de pleuvoir (*no tick*)		
J'ai essayé (✓) de travailler (✓)		
Il m'aide (*no tick*) à préparer le repas (✓)		a past tense required by the task: main verb is, therefore, in the wrong tense, but dependent infinitive is correct and is ticked
Visiter (✓) d'autres pays est (✓) important		
Sans hésiter (✓)	Sans hésité (*no tick*)	
Je veux (✓) sortir (✓) parce que je veux (*no tick*) aller (✓) aux magasins		*je veux* can only score once, but different infinitives can each score if correct
Après être arrivé(e) (✓) il/(elle) a mangé (✓) un sandwich		
Après être sorti il a commencé (✓) à pleuvoir (✓)		the subject of the perfect infinitive is not the subject of the main verb
Après avoir mangé (✓) je suis sorti (✓)		

© UCLES 2019

Question	Answer	Marks

Ticking forms of the verb in the future: is the future tense appropriate to the task?

Tick	No tick	Note
Nous allons (✓) jouer (✓) au tennis		in all these cases the future tense is appropriate to the task on the question paper so both the finite verb and the infinitive are ticked in the normal way
Je vais (✓) regardé (*no tick*) un film		
Elle vas (*no tick*) arriver (✓) ce soir		
Je vais (*no tick*) aller (*no tick*) en ville		task is: what did you do last weekend? Future tense is not appropriate therefore do not tick either verb

(e) Inversion

Tick	No tick	Note
«…» a-t-il dit (✓)	… a-t-il dis (*no tick*)	accept both normal word order and inversion after direct speech
«…» il a dit (✓)		
Viens-tu (✓) / Viens tu (✓)		

(f) Participle (past or present)

Tick	No tick	Note
En arrivant (✓)		
Ayant fini (✓)		
Une fois arrivé (✓)		

© UCLES 2019

Question	Answer	Marks

(g) Reward only the first occurrence of a verb, e.g.

- J'aime (✓) la natation. J'aime (*no tick*) aussi le tennis
- J'aime (✓) la natation. Je n'aime *(no tick)* pas le tennis
- Dans ma région il y a (✓) des montagnes et des rivières. Il y a (*no tick*) aussi des…

However,

- Je préfère (✓) la natation et mon frère préfère (✓) le tennis – 2 different persons of the verb
- Mon frère préfère (✓) la natation et ma sœur préfère (*no tick*) le tennis – both third person usage
- Elle est (✓) fâchée, ce n'est (*no tick*) pas amusant – both third person usage
- Je me suis réveillé (✓) et j'ai réveillé (✓) ma mère: correct use of a reflexive and non-reflexive verb can **both** be credited
- Mon frère a (✓) sept ans. Il y a (✓) 30 enfants dans sa classe: with «il y a/avait» allow the impersonal use to be credited as an extra (the same applies to «est-ce que» and «il/elle est»)

3.3: Award a mark out of 12 for Other linguistic features

(i) Award a mark out of 12 for Other linguistic features, according to the Grade descriptors in the table below (please see Note on using mark schemes with Grade descriptors (Appendix I)).

(ii) Use the highlighter marking tool to highlight the first new use of any correct usage. Use the highlighter marking tool to underline a creditable attempt at a structure. This annotation is intended to help you arrive at an appropriate mark. Therefore, the kinds of things you highlight/underline will vary according to the quality of work, e.g. for a mark of 7/8 to be awarded the assumption is that 'spelling of common words, genders, adjectival agreements and basic prepositions are almost always correct' so annotation will focus on the degree of success with more complex language.

(iii) Consider the extent to which the following are used correctly and appropriately when assessing the candidate's control of structures:

- Subordinate clauses, including *car / parce que, qui* and *que* (relative pronouns), *ce qui* and *ce que*. Indirect or reported speech (*il a dit que, je pense que*). Time clauses with *quand*, *pendant que* etc. and *si* (= if)
- Object pronouns (*il m'a dit*) and 'strong' pronouns (*chez nous* etc.)
- Conjunctions other than *et* and linking words (e.g. *cependant, malheureusement, toutefois*)
- Prepositions – Time: *depuis*, *pendant, pour, du… au…* etc / – Place: *en*, *dans* etc.
- Negatives
- Adverbs
- Adjectives, including possessives and demonstratives. Also comparatives and superlatives
- Expressions of quantity
- Partitive articles, especially *de* after negative, use of *du, de la, des*
- Appropriate use of *politesses* in the letter.

© UCLES 2019

Question	Answer	Marks

Grade descriptors for Other linguistic features (Question 3)

11–12	• Uses a wide range of structures effectively; produces longer, fluent sentences with ease. • Highly accurate at this level, though not necessarily faultless. • Makes effective use of a wide range of vocabulary fully appropriate to the task.
9–10	• Attempts a range of structures with a good degree of success. • More complex language usually error-free^^. • Uses a variety of relevant vocabulary at this level.
7–8	• In control of simple structures. Varied success with more complex structures. • Accuracy is fairly consistent throughout*. Errors may occur when more ambitious language is attempted. • Has sufficient vocabulary to add some interest to the writing.
5–6	• Attempts more than basic structures. • On balance, the work is more accurate than inaccurate. • Straightforward vocabulary relevant to the task.
3–4	• Reliant on basic structures. • Some examples of correct language. Meaning usually conveyed. • Basic vocabulary.
1–2	• A few phrases or short sentences are accurate enough to be comprehensible. Very simple sentence structure.
0	• One or two disjointed words or short phrases may be recognisable.

^^subordinate clauses, linking words, object pronouns, comparative adjectives/adverbs, strong negatives usually error free.
*spelling of common words, genders, adjectival agreements and basic prepositions are almost always correct.

Total for Communication: 10 marks
Total for Verbs: 8 marks
Total for Other linguistic features: 12 marks
Total for Question 3: 30 marks

© UCLES 2019

Question	Answer	Marks
3(a)	***Un repas*** **3.1: Award a mark out of 10 for Communication – see generic guidance above**	**30**

Tick	Accept	Mark
✓1	**Quand et pour qui avez-vous préparé ce repas ?** Details of when and for whom the candidate prepared the meal. Past tense required. J'ai préparé le dîner pour ma mère samedi dernier J'ai préparé un repas pour l'anniversaire de mon père Je préparé du poulet pour ma grand-mère dimanche ✓1 If the two pieces of information are provided in separate clauses both verbs must be correct for 2. J'ai préparé du poulet pour ma grand-mère. ✓1 C'été dimanche dernier. J'ai préparé le repas hier. ✓1 Je préparé du poulet pour ma grand-mère. C'été dimanche dernier ✓1 J'ai préparé le **déjener** pour ma mère samedi dernier ✓1✓1 J'ai préparé le **deujener** pour ma mère samedi dernier ✓1✓1 **Note** la dernière semaine, etc. max. 1	2

3(a)

Tick	Accept	Mark
✓2	**Vous avez eu des problèmes. Expliquez ce qui s'est passé.** Details of what problems the candidate had. Past tense required. **Ignore** absence of reference to 'problèmes'. **Reward** any statement in past tense which indicates a complication. J'ai oublié d'acheter les tomates Ma mère n'a pas aimé le repas Je n'avais pas de tomates / Il n'y avait pas de tomates Il n'y avait pas d'électricité La recette était difficile C'était difficile **tc** ✓2 Je n'ai pas eu de problèmes = 0	2
✓3	**À votre avis, est-il important que les jeunes aident à la maison ? Pourquoi?** Explanation of why it is important to help at home or not. **Reward** only explanation. Les parents sont souvent fatigués Les adultes travaillent toujours Ils vont devenir plus responsables On devient indépendant / nous devenons plus indépendants Je pourrais apprendre à cuisiner Vous apprendrez à faire la cuisine C'est gentil **tc** ✓3 La cuisine est intéressante ✓3 **Reward** negative responses: Ils n'ont pas le temps Les jeunes ont trop de travail	2

© UCLES 2019

Tick	Accept	Mark
✓4	**Préférez-vous les repas traditionnels ou la cuisine rapide ? Donnez vos raisons.** Reasons for preference Je préfère… ✓4 parce que c'est… ✓4 J'aime plus / mieux la cuisine traditionnelle… … parce que ça ne coûte pas cher … car c'est / ce n'est pas bon pour la santé J'aime les deux… + reason ✓4✓4 La cuisine traditionnelle est bonne pour la santé **tc** ✓4 J'aime for je préfère + reason ✓4 J'aime la cuisine rapide parce que c'est savoureux ✓4 **BUT** J'aime la cuisine rapide parce que c'est plus savoureux ✓4✓4	2
✓5	**Dans l'avenir, est-ce que vous voudriez travailler dans un restaurant ? Pourquoi/Pourquoi pas ?** Reasons for (not) wanting to work in a restaurant Je voudrais travailler dans un restaurant ✓5 parce que j'aime passer du temps dans la cuisine. ✓5 Je voudriez travailler dans un restaurant parce que j'aime faire la cuisine. ✓5 Je voudrais travailler dans un restaurant ✓5 parce que j'ai fort en cuisine. Je voudrais travailler dans un restaurant pour aider mon père ✓5✓5 Travailler dans un restaurant ce n'est pas pour moi, ✓5 j'espère être docteur ✓5 Je ne voudrais pas / ne vais pas travailler dans un restaurant ✓5 car ce n'est pas bien payé ✓5 … il fait chaud dans la cuisine … c'est un travail fatigant Je ne voudrais pas travailler dans un restaurant à cause des odeurs ✓5✓5	2

Communication point	For Verbs, accept:
1	Past
2	Past
3	Present
4	Appropriate tense
5	Future/Conditional

3.2: Award a mark out of 8 for accurate use of Verbs – see generic guidance above

3.3: Award a mark out of 12 for Other linguistic features – see generic guidance above

3(b) ***Une semaine de formation sportive*** **30**

3.1: Award a mark out of 10 for Communication – see generic guidance above

Tick	Accept	Mark
✓1	**Dites quel sport vous avez choisi pour la semaine.** Candidate says what sport was chosen for the course. J'ai choisi / décidé de faire de la gymnastique J'ai joué au foot J'ai fait de la gymnastique J'ai choisi le golf J'ai choisi cinq sports = ✓1 Le sport que j'ai choisi est le volley = ✓1 Le sport que j'ai joué était le foot = ✓1 J'ai pra**c**tiqué le foot = 0	2
✓2	**Décrivez une journée typique pendant cette semaine sportive.** Description of a typical day during the course. Expect reference to **activities** not daily routine (i.e. after leaving for school). **Reward** any past tense. Je me suis entraîné J'ai joué au badminton le matin Nous avons fait de la natation toute la journée Je suis allé à la piscine J'ai fait de l'exercice / exerci**s**e avec mes amis dans le gymnase Je me suis réveillé de bonne heure ✓2 **Note: if the information is introduced using 'en général' or similar, verbs should be in the imperfect for verb ticks.**	2

Tick	Accept	Mark
✓3	**En général, où est-ce que vous préférez faire du sport ?** Where the candidate prefers to practise his / her sport. Expect Present tense. Je préfère faire du sport au club / à l'école / en plein air Je fais du sport au terrain de jeux ✓3 J'aime faire du sport au club ✓3 J'ai adore faire de la voile à la mer ✓3 Je préfèr faire du sport au club / à l'école / en plein air = 0 J'ai adorais aller à la plage faire du voile = 0	2
✓4	**Quels sont les avantages de faire du sport régulièrement ?** What the advantages of exercising regularly are **Accept** general advantages of doing sport and advantages of doing the chosen sport. On peut rester en forme Ça aide à oublier tous les soucis L'avantage est () je suis en forme ✓4✓4 Je suis en forme **tc** = ✓4 Les advantages sont… je peux rester en forme ✓4 Les avantages est… je deviens plus fort ✓4 Sa aide… = ✓4 L'exercice / exerci**s**e est bon ✓4 C'est amusant ✓4	2

3(b)

Tick	Accept	Mark
✓5	**Quelle nouvelle activité aimeriez-vous faire dans l'avenir ?** What new activity the candidate would like to do. Je voudrais / j'aimerais faire de la natation Je veux essayer l'équitation J'espère faire… Je voudrais jouer du piano / faire du théâtre Max 1 if it is clearly not a 'new' activity. **Note: there is no separate reward for a reason/explanation**	2

Communication point	For Verbs, accept:
1	Past
2	Past
3	Present
4	Present
5	Future/Conditional

3.2: Award a mark out of 8 for accurate use of Verbs – see generic guidance above

3.3: Award a mark out of 12 for Other linguistic features – see generic guidance above

© UCLES 2019

Question	Answer	Marks
3(c)	***Ma première journée de travail*** **« *J'allais en ville pour ma première journée de travail mais j'ai manqué l'autobus … »*** **3.1: Award a mark out of 10 for Communication – see generic guidance above**	**30**

Tick	Accept	Mark
✓1	**Expliquez pourquoi vous avez manqué l'autobus.** Candidates explain why they missed the bus. Je me suis levé / réveillé très tard Je ne me suis pas réveillé (assez) tôt Il y avait des embouteillages J'étais en retard J'étais tard ✓1	2
✓2	**Quelle a été votre réaction à ce moment-là ?** Candidates explain how they reacted then. **Emotional response** J'étais anxieux / déçu / triste / fâché / choqué J'ai pleuré C'était le catastrophe ✓2✓2 C'était ennuyeux ✓2✓2 C'était mauvais / mal ✓2 J'étais ne heureux pas ✓2 **Action** J'ai téléphoné à mon ami Je ne savais pas quoi faire	2

Question	Answer	Marks

✓3	**Qu'est-ce que vous avez fait pour aller au travail ?** Candidates explain what they did to go to work. Je suis allé au travail en voiture avec ma mère J'ai marché…	2
✓4	**En arrivant au travail, qu'est-ce que vous avez dit à votre patron(ne) ?** What the candidate said to their boss. Je me suis excusé Je lui ai expliqué ✓4 que je m'étais réveillé tard ✓4	2
✓5	**Quelle a été la réaction de votre patron(ne) ?** Candidates explain how their boss reacted. **Emotional** Il a été fâché **Action** Elle m'a dit: 'ce n'est pas grave'.	2

Communication point	For Verbs, accept:
1	Past
2	Past
3	Past
4	Past
5	Past

3.2: Award a mark out of 8 for accurate use of Verbs – see generic guidance above

3.3: Award a mark out of 12 for Other linguistic features – see generic guidance above

Appendix I

Note on using mark schemes with Grade descriptors

It is important that you award marks positively. In order to ensure that you reward achievement rather than penalise failure or omissions, you should start at the bottom of the mark scheme and work upwards through the descriptors when awarding marks.

You should adopt a 'best fit' approach. You must select the set of descriptors provided in the mark scheme that most closely describes the quality of the work being marked. As you work upwards through the mark scheme, you will eventually arrive at a set of descriptors that fits the candidate's performance. When you reach this point, you should always then check the descriptors in the band above to confirm whether or not there is just enough evidence to award a mark in the higher band.

For example, when marking Question 3 you may find that a candidate uses a variety of relevant vocabulary but has varied success with more complex structures. In such cases, you will need to award a mark that takes into account both the strengths and weaknesses of the piece of work.

To select the most appropriate mark within each set of descriptors, use the following guidance:

- If most of the descriptors fit the piece (and after you have considered the band above), award the top mark in the band.
- If there is just enough evidence (and you had perhaps been considering the band below), award the lowest mark in the band.

Note on irrelevant material in Question 3

In the case of an answer which is completely irrelevant to the chosen question (3(a) or 3(b) or 3(c)), a mark of 0 is given for Communication and for Language.

In cases where the chosen question was clearly attempted but communication of the set tasks was not achieved (e.g. due to inadequate language control), a score of 0 is given for Communication. Language marks (for Verbs and Other Linguistic Features) are based on any phrases that do communicate meaning.

Irrelevant material that has been included in an otherwise relevant answer does not score for Communication or for Verbs. Communication marks and Verb marks are awarded for the relevant parts of the answer only. The mark for Other Linguistic Features is based on the whole answer.

© UCLES 2019

Appendix II: Communication

Rules on how to decide whether a verb is accurate enough to convey meaning

Communication

- an attempt at a verb is required for any communication mark to be awarded
- for QUESTION 2, candidates score 1 or 0 marks for each piece of relevant information they communicate. For a sentence/phrase to be considered for the award of a mark for communication, the verb must meet or go beyond the criteria outlined in B.
- for QUESTION 3, candidates score 2, 1 or 0 marks for communicating each task. For the criteria the verb must fulfil in order for a sentence/phrase to be considered for the award of 2 marks for communication, see A below. For the criteria the verb must fulfil for a sentence/phrase to be considered for the award of 1 mark for communication, see B below.
- where a verb fits the criteria for C, the mark for communication is 0
- although some allowances are made for faulty verbs when awarding COMMUNICATION marks (see below), in order for a verb to score a LANGUAGE tick, it must be correct
- 'ticks' for communication are to be placed just above the end of the qualifying sentence/phrase

A <u>QUESTION 3 ONLY</u>: where <u>THE VERB IS APPROPRIATE IN THE MEANING IT CONVEYS AND THE TIME FRAME IS APPROPRIATE,</u> 2 communication marks are awarded in the following cases.

(i)	**For 2 communication marks: accept a Present where a Future context is apparent**	
	L'an prochain je voyage en France = 2 for communication.	(*Je voyage* receives a tick for verb)
(ii)	**For 2 communication marks: accept the use of a Future when a Conditional would be correct and vice versa**	
(iii)	**For 2 communication marks: accept a 'phonetic version' of the correct time frame**	
	J'ai passer/passez les vacances = 2 for communication *Les gens pense/pensait que* = 2 for communication *Il a commencé à joué* = 2 for communication	*(Il a commencé à joue* = 1 for communication – *joue* is not phonetic)
(iv)	**For 2 communication marks: accept the use of any past tense when a past is required, even when a different past tense would be grammatically correct or appropriate**	
	Allow Perfect, Imperfect, Pluperfect or Past Historic. Ignore inconsistency of the Perfect and Past Historic if it occurs	

© UCLES 2019

(v)	**Use of *avoir* with a past participle when *être* is correct: award 2 communication marks**	
	J'ai resté en France = 2 marks for communication	However the use of *être* when *avoir* is correct= 1 communication mark, e.g. *Je suis mangé la pomme* (see **B (iii)**)
(vi)	**Errors of accent: award 2 communication marks (eg *il va telephoner* = 2; *il commencais* = 2; *j'achete* = *2*), except in the following cases**	
	For 2 communication marks, **insist** on the accent on a past participle of –*er* verbs	*Il a joue* = 1 for communication (as an attempted perfect tense) *Il joué* = 1 for communication (as an attempted present tense)
	For 2 communication marks **insist** on an accent when an adjective is also a past participle	*Il était fatigue* = 1 for communication *Il être fatigue* = 1 for communication *Il et fatigue* = 1 for communication
	For 2 communication marks, tolerate a grave accent for an acute accent	*Il a jouè* = 2 for communication
(vii)	**Errors of punctuation: award 2 communication marks in spite of errors of punctuation**	
	Jai fait… = 2 for communication in spite of missing apostrophe	In addition *jai fait* scores a tick for the verb
(viii)	**Errors of elision: award 2 communication marks in spite of errors of elision**	
	Je aime… / *Je habite…* = 2 for communication in spite of missing elision	*Je aime / Je habite*: no tick for the verb as elision has not been made
(ix)	**Single consonant where there should be double and vice versa: award 2 communication marks**	
	J'appele / *J'apelle / J'apele / J'appelle ma mère au téléphone* = 2 for communication	*J'appelle ma mere au telephone* = tick for the verb

© UCLES 2019

(x)	**In complex sentences, reward communication based on the verb in the subordinate clause and reward according to the normal rules (it is the information in the subordinate clause which fulfils the task)**	
	Mon ami a dit qu'il avait mal au genou = 2 for communication (in addition both verbs can receive a tick) *Mon ami annonce (*wrong tense) *qu'il avait mal au genou* = 2 for communication (in addition second verb can receive a tick)	However, *Mon ami a dit qu'il a mal au genou* = 1 for communication (see **B (viii)**) (in addition first verb can receive a tick) *Mon ami a dit qu'il mal au genou* = 0 for communication (no verb in subordinate clause) (first verb can receive a tick)
	Je pensais que j'étais malade = 2 for communication (in addition both verbs receive a tick)	However: *Je pensais qu'il pleut* = 1 for communication (see **B (viii)**) *Je pensais que j'avais malade* = 0 for communication (see **B (iv)**) (In both cases, first verb can receive a tick)
(xi)	**Use of a verb in the 'indicative' where a subjunctive would be expected: award 2 communication marks**	
	Il faut que j'aille chez ma grand-mère = 2 for communication (plus both verbs receive a tick) *Il faut que je vais chez ma grand-mère* = 2 for communication (plus both verbs receive a tick)	
(xii)	**Treat the verbs *retourner*, *revenir* and *rentrer* as synonyms: award 2 communication marks**	
(xiii)	**«ne» omitted in a negative statement: award 2 communication marks**	
	J'aime pas la biologie = 2 for communication (in addition, the verb receives a tick)	However *Je n'aime la biologie* = 1 for communication (see **B (ix)**) (verb receives a tick)

© UCLES 2019

B QUESTIONS 2 AND 3: where THE VERB IS APPROPRIATE IN THE MEANING IT CONVEYS but is flawed in the following ways, the message is partially conveyed, and 1 communication mark will be awarded:

(i)	**The candidate has produced a correct spelling of an inappropriate form/part/tense of an appropriate verb: award 1 communication mark**	
	Task: where did you go on holiday. Candidate writes: *Je passe les vacances en France* *Je passons les vacances en France* *Je passé les vacances en France* *Je vais passer les vacances en France* *Je suis passer les vacances en France* *J'irons en France* *Je allez en France* *J'aille en France* *Je vas en France* **All score 1 mark for communication**	In all these cases, *passer* is an appropriate choice of verb in terms of meaning. The task ('where did you go on holiday') requires a past tense (or phonetic version of a past tense) for 2 communication marks to be awarded: these versions do not meet this requirement. However, in all these cases the candidate has produced an existing part/tense/form of what is an appropriate verb and therefore 1 communication mark is awarded Ticks are not scored for these verbs
	Task: how did you and your friends react? Candidate writes: *Mes amis est contents* *J'été triste* *Ils avons pleure* **All score 1 mark for communication**	
	Task: what do you want to eat for lunch. Candidate writes. *Je veux mange un sandwich* = 1 for communication	*Je veux* = tick for verb

	Task: what will you do <u>next</u> year. Candidate writes: *L'an <u>dernier</u> je voyage en France* = 1 for communication *L'an <u>dernier</u> je vais voyager en France* = 1 for communication *L'année <u>prochaine</u> j'allait en ville* = 1 for communication (if the task required a past tense, *J'allait en ville* tout court could score 2 for communication as a phonetic rendering of *J'allais en ville*)	…*je voyage*… verb is not rewarded as there is no future context (e.g *L'an prochain*…) …*je vais voyager*… scores 2 ticks for verbs (*je vais*, *voyager*) as the task requires a future …*j'allait*… verb does not receive a tick
	L'année prochaine j'aille en ville = 1 for communication (*aller* is an appropriate verb, *aille* is a form of the verb *aller* (subjunctive))	*L'année prochaine j'aillait en ville* = 0 for communication (*aillait* is not any part of the verb *aller*)
(ii)	**The candidate has produced a phonetic spelling of an inappropriate form/part/tense of an appropriate verb: award 1 communication mark**	
	Task is to say what s/he enjoyed doing on holiday. Candidate writes: *J'aim le tennis* = 1 for communication (phonetic version of the incorrect tense (*j'aime*) of an appropriate verb)	*J'amie (le tennis)* = 0 for communication *(amie* is not any form/part/tense of the verb *aimer)*
	Task is to say how s/he got home. Candidate writes: *Je prennez le bus* = 1 for communication (phonetic version of an incorrect part/tense (*Je prenez*) of an appropriate verb)	*Je prendais le bus* = 0 for communication (*prendais* is not any form/part/tense (nor a phonetic version thereof) of the verb *prendre*)
(iii)	**Use of *être* as the auxiliary when *avoir* would be correct: award 1 communication mark (see also A (v))**	
	Je suis mangé la pomme = 1	
(iv)	**Use of *être* instead of *avoir* in some clearly defined idiomatic phrases: award 1 communication mark**	
	J'étais peur = 1 *J'étais soif* = 1 *J'étais faim* = 1 *Elle était cinq ans* = 1	(no tick for the verb) (no tick for the verb) (no tick for the verb) (no tick for the verb) **However** *Elle est les cheveux gris* = 0 *J'avais fatigué* = 0 *J'avais malade* = 0

(v)	***Manger*, *nager*, *ranger* etc – 'e' missing from *nous* form and imperfect: award 1 communication mark**	
	Je mangais des pommes = 1 (no tick for the verb) *Nous nagons après l'école = 1* (no tick for the verb)	*Je mang des pommes* = 0
(vi)	**The following commonly seen inappropriate usages: award 1 communication mark**	
	Accept for 1 mark *il est beau* for *il fait beau* *j'ai écouté un bruit* for *j'ai entendu un bruit* *c'est chaud* for *il fait chaud* *j'ai fait une promenade à l'école* for *je suis allé à l'école à pied* *j'ai regardé un accident* for *j'ai vu un accident*	**Refuse** *j'ai regardé pour mon sac* for *j'ai cherché mon sac*
(vii)	**The following commonly seen mis-usages: award 1 communication mark**	
	il et (venu me voir) *je return(e)* etc (accept *returner* for *retourner*) *je s'appelle (Carole)*	However, *Il m'appelle (Carole)* when the candidate is trying to give his/her own name = 0 as nothing of worth is communicated
(viii)	**In complex sentences, consider the verb in the subordinate clause when awarding the mark for communication and reward according to the normal rules** (see also **A(x)**)	
	Mon ami a dit qu'il a mal au genou = 1 for communication	*il a mal au genou,* contains an appropriate verb in the wrong time frame which is awarded 1 mark for communication (in addition, first verb receives a tick)
	Je pensais qu'il pleut = 1 for communication	The subordinate clause, *qu'il pleut,* contains an appropriate verb in the wrong time frame which is awarded 1 communication mark according to the usual rules) (in addition, first verb receives a tick)
(ix)	**«pas», or equivalent, is omitted in a negative statement = 1 for communication**	
	Je n'aime la biologie = 1 for communication (verb receives a tick)	However *J'aime pas la biologie* = 2 for communication (in addition, the verb receives a tick)

© UCLES 2019

C <u>QUESTIONS 2 AND 3</u>: award 0 communication marks in the following cases:

(i)	**No attempt at a verb = 0 for communication**	
	je pied à l'ecole = 0 for communication *je promenade mon chien = 0 for communication* *il pluie* = 0 for communication	However, *je travail à l'école* (*in response to Qu'est-ce que vous faites à l'école?*) = 2 for communication because *travail* works phonetically
(ii)	**The verb attempted delivers a message different from the desired one = 0 for communication**	
	mon père a un prof for *mon père est prof* = 0 for communication *j'ai travaillé en Australie* for *j'ai voyagé en Australie* = 0 for communication *il pleure* for *il pleut* = 0 for communication	
(iii)	**The attempt at the verb is not a part/form of an appropriate verb or a phonetic rendition thereof = 0 for communication**	
	L'année prochaine j'aillait en ville = 0 for communication (*aillait* is not any part of the verb *aller*) *Je prendais le bus* = 0 for communication (*prendais* is not any part of the verb *prendre*) *J'amie (le tennis)* *J'alle au cinema* *Je m'apple Carole*	
(iv)	**There are two subjects = 0 for communication**	
	il j'aime = 0 for communication	

© UCLES 2019